

# 联合国 大会



UN DOCUMENT

NOV 28 1975

UN COLLECTION



Distr.  
LIMITED

A/C.2/L.1481  
26 November 1975  
CHINESE  
ORIGINAL: ENGLISH

第三十届会议  
第二委员会  
议程项目 55

联合国贸易和发展会议：  
贸易和发展理事会报告书

A/C.2/L.1469/Rev.1 号

文件内订正决议草案所涉行政和经费问题

秘书长按照议事规则

第一五三条提出的说明

1. A/C.2/L.1469/Rev.1 号文件内决议草案是关于举行联合国贸易和发展会议第四届会议的，这个会议排定于一九七六年五月三日至二十八日在内罗毕举行。按照该决议草案第3段的规定，大会将决定会议的语文应为大会及其各主要委员会所使用的语文。

2. 提议的一九七六——一九七七年方案预算<sup>①</sup>列有向会议提供英文、法文、俄文和西班牙文服务所需的经费。它并表示中文服务将由日内瓦办事处按照需要来提供。<sup>②</sup>

① 大会正式记录，第三十届会议，补编第6号 (A/10006)。

② 同上，第11.11段。

3. 在一九七三年十二月十八日第 3190 (XXVIII) 号决议里,大会决定将阿拉伯文作为大会及其各主要委员会的正式语文和工作语文。 因此通过该决议草案第 3 段,就要增加阿拉伯文为会议的第六种语文。

4. 贸发会议第四届会议召开时,可以利用的语文服务已大量调用。 第三次联合国海洋法会议第四期会议排定于三月十五日至五月七日在纽约举行,联合国生境——人类住区会议排定于五月三十一日至六月十一日在温哥华举行。 已经核可为前一个会议提供阿拉伯文服务;③为后一个会议提供阿拉伯文服务的一项提案目前正由大会审议中。④ 这两个会议实际上都和联合国贸易和发展会议第四届会议重叠,第三次联合国海洋法会议重叠达一星期之久。 鉴于联合国现有的阿拉伯语文人员数量有限,而且大部分事先都已定有任务,必须大量求助于自由应聘人员,才能提供该决议草案所设想的服务水平。 秘书长又了解,一九七六年春末还有不是联合国主办的其他会议,预料在联合国贸易和发展会议第四届会议召开时,对自由应聘人员的需要更大。 因此他目前不能保证届时能够获得所需的服务。

5. 假定可以获得阿拉伯文服务,又假定不可能提供阿拉伯文简要记录,秘书长估计增加的支出将达 220,000 美元左右,其项目如下:

(a) 会前文件 (约 1,200 页)

|             |               |        |
|-------------|---------------|--------|
| (一) 特约翻译和打字 | 16,500        |        |
| (二) 复印      | <u>10,000</u> | 26,500 |

(b) 会后文件 (约 1,200 页)

|             |               |        |
|-------------|---------------|--------|
| (一) 特约翻译和打字 | 16,500        |        |
| (二) 最后报告印刷费 | <u>45,500</u> | 62,000 |

---

③ 一九七四年十二月十七日大会第 3334 (XXIX) 号决议。

④ A/C.2/L.1436.

(c) 口译

|                     |               |        |
|---------------------|---------------|--------|
| (一) 临时帮忙的 16 个口译员   | 75,200        |        |
| (二) 旅费 <sup>⑤</sup> | <u>10,300</u> | 85,500 |

(d) 会议期间文件

|  |              |                                 |
|--|--------------|---------------------------------|
| (一) 临时帮忙的两个审校、五个翻译员<br>和五个打字员 <sup>⑥</sup> | 38,200       |                                 |
| (二) 旅费 <sup>⑤</sup>                        | <u>7,800</u> | <u>46,000</u><br><u>220,000</u> |

6. 因此，如果大会通过该决议草案，又如果秘书长能够提供本说明中所述的服务水平，联合国预算所须增加的经费估计为 220,000 美元。

---

⑤ 所需旅费概数按照会议在日内瓦举行计算。 前往内罗毕和回程的额外旅费将按大会第 2609 (XXIV) 号决议的规定由东道国政府负担。

⑥ 假如总部会议事务部可以为会议提供常设翻译人员，就可以减少对临时助理人员的需要，但所节省的经费有一部分将为增加的旅费所抵销。